

В. С. Бурова

**Проблемы языковой коммуникации
в процессе воспитания личности студента в современных условиях
(на примере занятий по иностранному языку)**

В работе рассматриваются вопросы, связанные с межкультурным коммуникативным воспитанием. Изучаются аспекты формирования межкультурной компетенции в процессе обучения иноязычному общению с учетом культурных и ментальных различий носителей языка, что является необходимым условием для успешного диалога культур. Подчеркивается, что обучение иностранному языку направлено на формирование у студентов способности к межкультурной коммуникации и способствует как осознанию ими своей принадлежности к определенному этносу, так и ознакомлению с традициями представителей другой культуры. В статье показано, что воспитательный потенциал заложен в самой системе обучения, так как языковая коммуникация развивает и воспитывает такие качества, как целеустремлённость, память и внимание.

Ключевые слова: языковая коммуникация, межкультурная коммуникация, толерантность, культура, воспитательный потенциал.

Постановка проблемы. Развитие личности студента посредством реализации потенциала иностранного языка – это формирование у него потребности в изучении и овладении языком как средством общения, познания, самореализации и социальной адаптации в поликультурном, полиэтническом мире в условиях глобализации. Важность изучения языков как главных инструментов коммуникации в современном мире связано с формированием общекультурной и этнической идентичности.

Процессы глобализации и интеграции Украины в единое мировое пространство обостряют проблему сохранения уникальности и самобытности национальных культур в условиях культурного многообразия. Это, соответственно, требует коренных изменений в преподавании иностранного языка в системе профессиональной подготовки специалистов неязыковых факультетов. Одной из тенденций подобного обновления является введение социокультурного образования. Включение социокультурного компонента в содержание обучения иностранному языку предполагает переоценку роли

профессиональной компетенции выпускника. Последнее включает знание не только иноязычной культуры страны изучаемого языка, но и умение сопоставлять их политические, экономические, этические и языковые особенности. Вместе с тем, стремление к сохранению собственной социокультурной идентичности должно протекать в единстве с процессами взаимосближения и взаимопроникновения различных культур, предотвращая проявления нетерпимости.

Актуальность обусловлена необходимостью подготовить студентов к межкультурному общению, воспитать чувство взаимопонимания, адекватного отношения к истинным ценностям, уважать страну и народ изучаемого иностранного языка, его культуру и традиции.

Цель исследования: выявить и экспериментально обосновать педагогические условия реализации потенциала иностранного языка в формировании личности студентов университета.

Объект исследования: процесс социального развития студентов университета.

Предметом выступает проблематика языковой коммуникации в процессе формирования личности студентов посредством изучения иностранных языков.

С учётом выдвинутой цели, а также в соответствии с объектом и предметом исследования, были поставлены следующие *задачи*:

- охарактеризовать возможности иностранного языка в процессе формирования личности студентов университета;
- обосновать педагогические условия реализации потенциала иностранного языка в формировании личностных качеств студентов университета;
- разработать и экспериментально проверить методику социального развития студентов университета в процессе изучения иностранного языка.

Анализ специальной литературы по методике и практике преподавания позволяет сделать вывод о том, что полноценное использование воспитательного, образовательного и развивающего потенциала дисциплины

«Иностранный язык» создает прочную основу для формирования творческого интеллигентного человека, способного принимать активное участие в культурном развитии общества. Проблемы языковой коммуникации и воспитания личности нашли отражение в трудах С. Сорти, Е. И. Пассова, Г. Д. Томахина, Е. Н. Верещагина, В. Г. Костомарова.

Изложение основного материала. Совершенно очевидно, что для того, чтобы стать полноправными участниками общемирового культурного процесса, современным студентам необходимо усвоить те духовно-нравственные ценности, которые были накоплены человечеством в течение веков. Отдельная личность и целый народ, вступая в общечеловеческое культурное пространство, должны владеть различными средствами межнационального общения.

В связи с этим, среди множества учебных дисциплин иностранный язык занимает особое место в структуре высшего образования на современном этапе общественного развития. Его специфика заключается в том, что в ходе его изучения учащиеся формируют умения и навыки пользоваться чужим языком как средством общения, средством получения новой и полезной информации. Коммуникативная направленность данного предмета, его обращенность к изучению быта, обычаев, традиций и, прежде всего, языка другого народа способствуют воспитанию гражданственности, патриотизма, высоких нравственных качеств личности.

«Ведь одна из целей при изучении иностранного языка, – по мнению Е. И. Пассова, – «не только прагматичные знания, навыки и умения, но и образование. В этом случае в качестве содержания выступает культура, под которой понимаются лично освоенные в деятельности духовные ценности, пространство, в котором происходит процесс социализации личности» [1, с. 57].

Подготовка студентов к межкультурному общению предполагает формирование целого ряда качеств, в том числе толерантности. Содержание воспитания этих качеств личности активно исследуется современными учеными. Например, Е. И. Пассов считает основным содержанием воспитания

следующие аспекты: «воспитание иммунитета к национализму, воспитание чувства патриотизма, желания достойно представлять свою страну, готовности защитить ее; воспитание понимания исторической роли народа (страны изучаемого языка) в международной жизни, уважения и доброго отношения к стране и ее народу, к его истории и традициям, воспитание убежденности в преимуществах общечеловеческих ценностей; воспитание правильного отношения к ценностям истинным и мнимым» [2, с. 6]. Учёный придает большое значение модели культуры страны изучаемого языка, способной замещать оригинал в целях репрезентации менталитета народа. Знакомство с культурой страны изучаемого языка происходит путем интерпретации фактов культуры, сравнения и постоянной оценки, имевшихся ранее знаний и понятий с вновь полученными, со знаниями и понятиями о своей стране. Сравнивая людей и страну изучаемого языка в различных исторических условиях, выявляя общее и специфическое в них, мы способствуем проникновению в менталитет народа, пониманию его характера, его ценностей, истоков непохожести. С. Сторти выдвигает четыре основных момента, которые могут быть полезны при формировании толерантности в процессе межкультурного общения: «формирование адаптивного поведения; использование решения проблем; знакомство с носителями иностранного языка в целях осознания их культуры; изучение своей культуры для того, чтобы понять чужую культуру» [3, с. 136]:

Выбор способа воспитания на уроках иностранного языка осуществляется в соответствии с темой занятия. Можно сказать, что любая программная тема позволяет включить в обсуждение вопросы, связанные с духовными и нравственными качествами личности. При обсуждении тем в ходе изучения иностранных языков, звучат многие насущные проблемы. Среди них выделяются такие, как проблемы толерантности и современной семьи, проблемы образования, трудоустройства и профессионального роста, проблемы благотворительности, национальной культуры и др. К основным методам и приемам, содействующим нравственному воспитанию студента на уроке иностранного языка, могут быть отнесены коллективные формы

взаимодействия. Среди них можно выделить групповые и парные виды работы. Именно в группах и парах проходит обсуждение той или иной проблемы, именно во взаимодействии с окружающими людьми складываются определенные точки зрения. Таким образом, обсуждение проблемы в данном случае выступает одним из приемов работы. Причем работа не заканчивается одним лишь обсуждением. Решение, принятое в ходе обсуждения проблемы, презентуется всей группе, в то время как последняя выбирает лучшее решение и обосновывает свой выбор.

Реализация потенциала иностранного языка в социальном воспитании студентов университета предполагает коммуникативно-познавательную деятельность в сферах: «Я и страна изучаемого языка», «Культурные связи со страной изучаемого языка». Эффективность реализации потенциала иностранного языка в социальном воспитании студентов университета, обуславливается индивидуальной помощью студенту в определении субъективных целей и приемлемых вариантов включения в социальные отношения.

В свою очередь язык – зеркало культуры. Самым разумным является системный подход при обучении иностранному языку, который сочетает в себе как филологический, так и страноведческий. Такой подход может быть назван лингвострановедческим.

Лингвострановедение всегда являлось частью методики преподавания иностранного языка в любой стране, только раньше результатом обучения являлось пассивное, теоретическое усвоение определенного преподавателем набора знаний, в отличие от тех активных результатов, на которые нацелены современная педагогическая наука.

Таким образом, процесс формирования межкультурной компетенции в высшей школе должен включать в себя три необходимых компонента: формирование достаточного запаса фоновых знаний о национальной культуре страны изучаемого языка, формирование адекватного и дружественного

восприятия иностранного языка и его реалий и, наконец, практическая тренировка в процессе межкультурной коммуникации.

К примеру, работая над темой: «Великобритания. Культура. Обычаи и традиции», можно обсудить не только традиции страны, но и сравнить их с традициями нашей страны. Связь истории и культуры народа с языком особенно ярко проявляется на фразеологическом уровне. Большое число пословиц, поговорок отражают специфические национальные черты, корнями своими уходят в историю народа, его быт, обычаи, традиции.

Вот некоторые примеры пословиц, над которыми студенты работают на занятиях, раскрывая их сущность, находя соответствующие пословицы в русском языке.

Christmas comes but once year (Не все кому масленица).

A cat may look at a king (Не боги горшки обжигают.)

To kill two birds one stone (Убить двух зайцев).

Изучая творчество В. Шекспира мы также обращаем внимание на то, что он является автором таких фразеологизмов:

Life is not a cake and ale (Жизнь прожить – не поле перейти).

Brevity is the soul of wit (Краткость – сестра таланта).

The beginning of the end (Начало конца).

Much ado about nothing (Много шума из ничего).

Важно подчеркнуть, что само появление фразеологизмов или устойчивых словосочетаний порой обуславливается изменениями в обществе.

Интересно отметить, что интенсивное развитие словарного состава английского языка в США и Англии за последние годы объясняется не столько развитием новых областей науки и техники, появлением новых терминов, изобретений и технологических процессов, сколько за счет проникновения в английский язык слов-понятий и названий из области рекламы, массовой культуры и других сфер.

Изучая тему «Кино», студенты пытаются рекламировать фильм. Составители рекламных текстов стремятся не столько к сообщению

определенной информации, сколько к тому, чтобы поразить, ошеломить читателя рекламного объявления. Так, вместо того чтобы использовать обычный человеческий язык, в рекламных объявлениях сплошь и рядом можно встретить вычурные описания. Для характеристики фильма как интересного, смешного в речи могут использоваться как вполне естественные фразы, так и несколько надуманные, но, тем не менее, вполне приемлемые в условиях функционирования рекламы.

Оказывается, фильм может быть *murderously funny* – убийственно смешной, *savagely funny* – дико смешной; более того, он может быть *devilishly funny* – дьявольски смешной, и если ты, зритель – покупатель билета еще сомневаешься в том, что после просмотра такого фильма будешь смеяться до тех пор, пока не скончаешься *it'll keep you laughing all the way to doomsday*, то рекламная фраза типа *it's all as mad comics will have it* – фильм придется по вкусу даже сумасшедшим комикам, видимо, должна окончательно развеять любые сомнения.

Г. Д. Томахин в своих исследованиях утверждает, «что существует необходимость отбирать и изучать языковые единицы, в которых четко проявляется своеобразие национальной культуры и которые невозможно понять так, как их понимают носители данного языка, и это ощущается во всех случаях общения с представителями других культур, при чтении прессы, публицистики, художественной литературы, просмотре видеофильмов» [4, с. 114].

Сегодня, рассматривая закономерности развития современного глобального общества, мы приходим к выводу, что стержневой линией в данном процессе является сближение народов и языков и усиление их взаимодействия.

Целостный процесс становления и развития личности, принятия ею нравственных норм и овладения инструментами коммуникации невозможно без воспитания. Ведь воспитание представляет собой определенный процесс в виде совокупности влияний на формирование личности, который и приводит к

усвоению навыков поведения в данном обществе и принятых в нем социальных норм. Говоря же о воспитании коммуникативности, мы должны признать, что это такой же длительный процесс, как и воспитание других человеческих качеств. В процессе приобщения к различным языкам, в процессе приобретения коммуникативной компетенции и преподаватель, и студент проходят несколько ступеней, взаимосвязь между которыми довольно диалектична и сложна. К таким ступеням, в частности, мы можем отнести толерантность, понимание и принятие иностранного языка, а также способы поведения в проблемных коммуникативных ситуациях, знание грамматики и лексики. Сущность компетенции определяется соответствием предъявляемых требований, установленных критерий и стандартов в соответствующих областях деятельности. Компетентность в языковом образовании нередко ассоциируется с понятием «коммуникативная компетенция», что лишь частично раскрывает её сущность. Введение в педагогику и методику понятий межкультурной коммуникации и компетенции качественно меняет сущность и содержание целей обучения иностранному языку в университете.

Выводы. В данной работе были рассмотрены актуальные вопросы, связанные с воспитанием студентов основам языковой коммуникации на занятиях по иностранному языку. Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, практика языковой межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает мир и культуру страны изучаемого языка: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире. При этом стоит задача – воспитывать у студента толерантность, позитивное и заинтересованное восприятие иноязычной культуры и вместе с тем, развивать у студентов уважение по отношению к культуре собственного народа. Процесс восприятия иноязычной культуры идет через обогащение внутреннего опыта студента, путем формирования у него познавательных и коммуникативных навыков.

Литература

1. Пассов Е. И. Урок иностранного языка [Текст] / Е. И. Пассов // Настольная книга преподавателя иностранного языка. – М. : Глосса – пресс Феникс, 2010.
2. Пассов Е. И. Концепция высшего профессионального педагогического образования на примере иноязычного образования / Е. И. Пассов. – Липецк. – 1998. – С. 67.
3. Storti C. The Art of Crossing Cultures / C. Storti. – Yarmouth, Maine : Intercultural Press, 1989. – 375 p.
4. Томахин Г. Д. Лингвистические аспекты лингвострановедения / Г. Д. Томахин // Вопр. языкознания. – 1986. – С. 113-119.

Стаття присвячена ролі англійської мови у процесі розвитку студентів. У роботі розглядаються питання, пов'язані з міжкультурним комунікативним вихованням студентів. Вивчаються аспекти формування міжкультурної компетенції в процесі вчення іноземному спілкуванню з врахуванням культурних і ментальних відмінностей носіїв мови, що є необхідною умовою для успішного діалогу культур. Підкреслюється, що міжкультурне навчання орієнтовано на формування у студентів здібності до міжкультурної комунікації і сприяє як усвідомленню ними своїй приналежності до певного етносу, так і ознайомленню з традиціями представників іншої культури. У статті показано, що виховний потенціал закладений в системі вчення, оскільки мовна комунікація розвиває і виховує такі якості, як цілеспрямованість, пам'ять і увагу.

Ключові слова: *язикова комунікація, міжкультурна комунікація, толерантність, культура, виховний потенціал.*

Article is devoted to the role of English in education of students at the lessons. In the work the questions connected with cross-cultural communicative education of students are considered. In it a number of the problems connected with formation of cross-cultural competence of process of training in foreign-language communication taking into account cultural and mental distinctions of native speakers that is a necessary condition for successful dialogue of cultures is mentioned. It is emphasized that training to foreign language is directed on formation at students of ability to cross-cultural communication and promotes as understanding by them of the belonging to a certain ethnos, and acquaintance with traditions of representatives of other culture. In article it is shown that educational potential is put in training system as language communication develops and cultivates such qualities as commitment, memory and attention.

Key words: *language communication, cross-cultural communication, tolerance, culture, educational potential, commitment, memory and attention*